


<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>C1 (felsőfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p>vizsgáló sorszáma:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p>dátum: 2008. november 22.</p>
---	---	--

*Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.
Elérhető pontszám: 15 pont.
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

Kerethatározatok

Az Amszterdami Szerződés hatályba lépése után nem azonnal indult meg a kerethatározati formában történő jogalkotás, jó két évig még javaslat sem született. Majd 2000-ben megjelent az első kerethatározat, kifejezetten fontos tartalommal, s utána sorra következett a többi, ma hatályos is. A Bizottság új, harmadik pilléres kezdeményezési jogát úgy tűnik, az utóbbi időszakban kezdi csak igazán kihasználni, a még előkészítés alatt álló javaslatok közül is egyre több származik a Bizottságtól. A kerethatározatokat a Hivatalos Lap L sorozatában teszik közzé, és tipikusan a közzététel napján lépnek hatályba. A jogi normákban foglalt kötelezettségek átvételére általában körülbelül egy évet szab a Tanács, ami a nemzeti büntető jogalkotás szempontjából igencsak szoros határidőnek tekinthető.

A kerethatározatokat két lazább csoportba lehet sorolni, attól függően, hogy túlnyomórészt anyagi vagy eljárásjogi szabályok közelítésének céljával bocsátották-e ki azokat. Az anyagi jogi jogközelítést tartalmazó kerethatározatok alkalmasak arra, hogy egymással összevetve azokat, általános jellegű megállapításokat tegyünk velük kapcsolatban, kimutatva az esetleges egységes szemléletet, illetve szabályozási módszert, amely az uniós jogalkotót vezérelte megalkotásuk során. Az eljárásjogi kerethatározatokra – ezzel szemben – hasonló módszerű vizsgálatot nem lehet lefolytatni, mert azok csupán a nemzeti büntetőeljárás egy részletére, annak egy intézményére vonatkoznak, s egymással csak laza tematikus kapcsolatban vannak.

Az anyagi jogi jogközelítés kategóriájába sorolt kerethatározatokra leginkább az a jellemző, hogy a szabályozandó büntetendő magatartás vonatkozásában megkísérlik az egységes (különös részi) tényállást megfogalmazni, azaz felsorolják a minimum-elemeket, amelyeket a nemzeti tényállásoknak is tartalmazniuk kell. Megjegyzendő, hogy a nemzeti büntető tényállásoknak tartalmilag kell megfelelniük a kerethatározatban megfogalmazott tényállásoknak, a jogközelítés nem feltétlenül jelent szó szerinti átvételre vonatkozó kötelezettséget. A büntető szabályozás egésze kell, hogy kerethatározat-konform legyen.

Forrás: dr. Hornyák Szabolcs: Kerethatározat és büntetőjogi integráció, 2006

<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>C1 (felsőfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p>vizsgáló sorszáma:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p>dátum: 2008. november 22.</p>
---	---	--

Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségével igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

FELADATLAP

Kijelölt szöveghelyek:

Összbenyomás:

Összesen: